24 IV 1957

ML. L. 5696/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e april 1957 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bestrijding van Rhagoletis cerasi (kersenvlieg of -made)", heeft de 11e april 1957 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 4 avril 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la lutte contre le Rhagoletis cerasi (mouche ou ver des cerises)", a donné le 11 avril 1957 l'avis suivant :

Naar het voorbeeld van vroegere gelijkaardige besluiten, ware het verkieslijk in het opschrift de wetenschappelijke benaming van het te bestrijden insekt tussen haakjes te plaatsen.

In artikel 1 komen uitdrukkingen voor die niet bijster gelukkig blijken te zijn, zoals "kersebomen waarover hij beschikt" en "deze verplichting uitbreiden tot andere gewassen".

De volgende lezing wordt voor dit artikel voorgesteld :

"Een ieder moet met alle middelen de ontwikkeling beletten van de kersenvlieg of -made (Rhagoletis cerasi) in de kersebomen en andere door de Minister van Landbouw aangeduide gewassen welke dit insekt kunnen in stand houden, die zich bevinden op het goed waarvan hij gebruiker is ".

In artikel 3, tweede regel, leze men "kan" in plaats van "mag" en in artikel 4 vervange men "Rhagoletis cerasi" door "kersenvlieg of -made".

Dans l'intitulé du projet, le nom scientifique de l'insecte à détruire devrait, à l'exemple de ce qui a été fait dans des arrêtés antérieurs similaires, être reproduit entre parenthèses.

A l'article 1er, des expressions comme "les cerisiers dont il dispose" et "étendre cette obligation à d'autres végétaux" semblent peu heureuses.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Toute personne est tenue d'empêcher, par tous les moyens, le développement de la mouche ou ver des cerises (Rhagoletis cerasi) dans les cerisiers et les autres végétaux susceptibles de maintenir l'existence de cet insecte, désignés par le Ministre de l'Agriculture, qui se trouvent sur les biens qu'elle occupe".

A l'article 3, deuxième ligne, de la version néerlandaise, le mot "kan" devrait être substitué au mot "mag"; d'autre part, in fine de l'article 4, il convient de remplacer les mots "Rhagoletis cerasi" par "la mouche ou ver des cerises".

De kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de
de Heren : J. SUETENS,	eerste-voorzitter,
Messieurs :	premier président
H. BUCH,	raadsheren van State,
K. MEES,	conseillers d'Etat,
L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,
R. DECKMYN,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. F. DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.